

**Kauderwelsch  
Band 186**



# Impressum

Jens Sobisch

**Fränkisch – das Deutsch der Franken**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

4. Auflage 2010

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung & Layout*

*Layout-Konzept*

*Umschlag*

*Kartografie*

*Fotos*

*Druck und Bindung*

Elfi H. M. Gilissen

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: Werner Hilpert@Fotolia.com)

Thomas Buri

Jens Sobisch

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

**ISBN 978-3-89416-474-3**

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

*Deutschland*

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod) sowie alle Barsortimente

*Schweiz*

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

*Österreich*

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH, Sulzengasse 2, A-1230 Wien

*Belgien & Niederlande*

*direkt*

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt

über unseren Internet-Shop: **www.reise-know-how.de**. Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter **www.reise-know-how.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite **www.reise-know-how.de/rkh\_mitarbeit.php**

**Kauderwelsch**

Jens Sobisch

**Fränkisch**

*das Deutsch der Franken*

Die Manie des Franken  
ist die Depression des Rheinländers!

(Armin Schmidtke,  
nach Franken zugezogener  
Psychotherapeut und Nervenarzt )



**REISE KNOW-HOW**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

# Kauderwelsch-Dialektführer sind anders!

**W**arum? Weil sie die Zugereisten – egal ob touristisch oder beruflich – in die Lage versetzen, das Kauderwelsch der alteingesessenen Bewohner vor Ort mit all seinen fremdartig und zuweilen lustig klingenden Lauten und Ausdrücken wirklich zu verstehen, und sich gekonnt in die **Lebensart, das Lebensgefühl, die Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort einzufühlen. Denn ein Dialekt ist nie nur eine andere Art zu sprechen, sondern der Spiegel einer anderen Art zu denken, fühlen, genießen, leben und lieben.

Wir verzichten daher auf langatmige sprachwissenschaftliche Abhandlungen über die Herkunft des Dialektes und kommen nach den **grundlegenden lautlichen und grammatikalischen Unterschieden** gleich zu dem, was Alteingesessene auf der Straße und zu Hause sprechen. So wird es ein Leichtes, dem Charme des trockenen Humors und der bildreichen Sprache der deutschen Dialekte und Mundarten zu erliegen.

Die **Autorinnen und Autoren** werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es erwarten Sie sprachliche Leckerbissen, gespickt mit **umgangssprachlichen Floskeln, Redewendungen und lockeren Sprüchen**, die den Mutterwitz der Bewohner charakterisieren.

Glücklicherweise gibt es noch Menschen – Alt und Jung, Zuge-reiste oder Alteingesessene –, die das **Hochdeutsche** mit Liebe links liegen lassen und Ihnen mit einer gehörigen Portion Dialekt einige Rätsel aufgeben. Das gilt natürlich auch für das nachbarliche **Wienerisch** oder **Schweizerdeutsch**.

Und weil's so schön ist, erfreut sich manch ein Dialekt auch weit über die eigentlichen Sprachgrenzen hinaus großer Beliebtheit wie z. B. **Kölsch** – die Sprache der Domstadt am Rhein –, oder **Berlinerisch** – die Sprache der neuen, alten Hauptstadt, oder **Sächsisch**, was nach der Wende besonders oft scherzhaft nachgeahmt wurde.

## Allehand Einleitendes



- 9 Vorwort
- 10 Ä baar Dagde vorab
- 11 Frangnland un Frangn
- 12 Kadde vo Frangn
- 14 Di frängische Schbrooch
- 16 Wie mer's schbrichd
- 27 Fränglich un Frängzösisch
- 29 Grammadigalisches

## Franken im Gespräch



- 37 Kleine Frankenkunde
- 40 Das Frankenlied
- 42 Hä?- Gell!
- 46 Sävus! Un Adele!
- 47 Schlächdschüssel un Grubfder
- 50 Beim Wädd
- 55 Schafkopf un Waddln
- 57 Gleeder eikäff
- 58 Schobbe, Schlambe un Schlächer
- 59 Schaff' wäs!
- 66 Dahemm
- 67 Viecher un Bodanig
- 70 Di buggliche Bagaasch
- 71 Dübbisch frängischs Gschdell

- 72 Romandigger un Mädlesschmegger
- 75 Aufn Abbord
- 76 Di Gräng hömm
- 77 Zähle un Wochedooch
- 79 Unnerwechs
- 81 Der Herrgodd hodd an große Diergodde
- 88 Gaschdiche Leud
- 98 Dulle Deifl un annere Kaschberlich
- 104 Schmarrköbf
- 108 Wardner Herr Nachbar
- 117 Di Leud aufs Maul gschaud

## Nützliches im Anhang



- 122 Dibbs zum Weidalase
- 125 Annere guade Büchle
- 126 Rechisda
- 144 Der, wo's gschriem håd